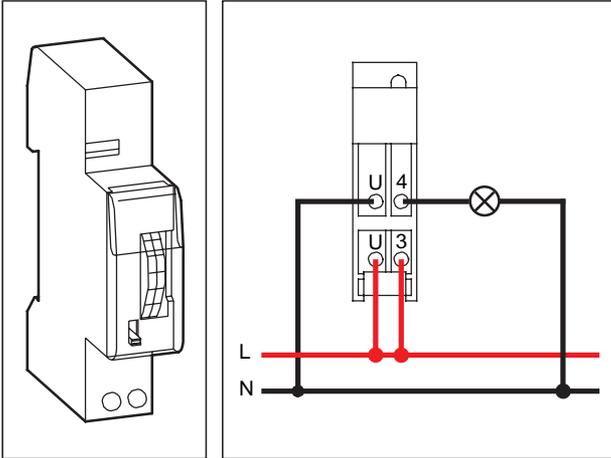


- Schaltuhr
- Interruttore orario
- Kytinkello
- Časový spínač
- Interrupteur
- Schakelklok
- Kontaktur
- Interruptor horario
- Time switch
- Interruptor horario
- Kopplingsur
- Χρονοδιακόπτης

037 30, 037 31 - MicroRex T11
037 40, 037 41 - MicroRex QT11



NT 29 17 51 03

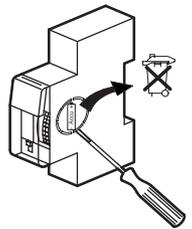


	MicroRex T11 037 30	MicroRex T11 037 31	MicroRex QT11 037 40	MicroRex QT11 037 41
	230V~ 50Hz	110...120V~ 60Hz	230V~ 50-60Hz	110...120V~ 50-60Hz
	—	—	R100h	R100h
	16A/250V~μ cosφ = 1	16A/250V~μ cosφ = 1	16A/250V~μ cosφ = 1	16A/250V~μ cosφ = 1
	1000W	2300W*	500W	1000W
	1000W	2300W	1000W	1000W

* Fluo compensé parallèle: 14 μF maxi

Sicherheitshinweise

• Einbau und Montage dieses Produktes dürfen nur durch eine Fachkraft erfolgen. • Die elektrische Sicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn das Produkt in der jeweils produktspezifischen Installationsumgebung (Verteilereinbau) mit allem mitgelieferten Zubehör installiert wird und die EMV Bestimmungen eingehalten werden. • Durch Eingriffe in das Produkt erlöschen jegliche Haftungsansprüche. • Geräte mit Gangreserve enthalten eine schadstoffhaltige Batterie. Der Endverbraucher ist zur ordnungsgemäßen Rückgabe des Gerätes verpflichtet. Der Lieferant ist zur Rücknahme verpflichtet. Für die Elektrofachkraft besteht die Möglichkeit, das Gerät zerstörend zu öffnen, die schadstoffhaltige Batterie zu entnehmen und Gerät und Batterie getrennt voneinander sachgerecht zu entsorgen. • Wenn die Schaltuhr zwischen wärmeabgebenden Geräten installiert wird und sich dadurch für die Schaltuhr eine Umgebungstemperatur über 55°C ergibt, muß zwischen den wärmeabgebenden Geräten und der Schaltuhr ein Leerraum vorgesehen werden. (z.B. 1/2 Leermodul, Best.-Nr.: 044 40 oder 1 Leermodul, Best.-Nr.: 044 41).



Précautions d'emploi

• La fiabilité de fonctionnement et la sécurité électrique ne sont garanties que si le produit a été installé dans les conditions qui lui ont été spécifiées (montage sur tableau de distribution) et avec l'ensemble des accessoires qui lui sont associés. • La pose et le montage de ce produit doivent être assurés par une main d'oeuvre spécialisée. • Cet appareil contient un accumulateur qui peut être dangereux pour l'environnement et qu'il est obligatoire de mettre au rebut séparément. Pour cela, il faut démonter l'appareil et extraire l'accumulateur de son logement. • Si l'interrupteur horaire est installé à côté de produits émettant de la chaleur et pouvant provoquer une élévation de température supérieure à 55°C, prévoir un espace libre entre l'interrupteur horaire et les produits émettant de la chaleur. On peut aussi utiliser un module d'espacement (1/2 module: ref 044 40 - 1 module: ref 044 41).

Safety notes

• Installation of these products should only be undertaken by a qualified electrician. • The operational and electrical safety is only guaranteed, if the product is installed using its proper accessories, in a position as specified in the installation instructions (distribution panel). • This product contains a battery, which can be dangerous for the environment and has to be disposed of separately. The product has to be disassembled and the battery has to be removed from the printed circuit board. • If the time switch is mounted near equipment where heat produced raises the local ambient temperature above 55°C then a space should be put between the time switch and the equipment (e.g. 1/2 space module code 044 40 or 1 space module code 044 41).

Veiligheidsrichtlijnje

• Installeer van dit product mag alleen geschieden door een erkend vakman. • De elektrische- en bedrijfsveiligheid is gewaarborgd, mits het product in een productspecifieke installatieopening (verdeelinrichting, met alle meegeleverde toebehoren wordt geïnstalleerd. • Bij het ongeoorloofd openen van het product vervalt elke vorm van aansprakelijkheid. • Dit apparaat bevat batterijen met schadelijke stoffen. Bij het afkanken van dit apparaat moet de batterij verwijderd worden en ingeleverd als chemisch afval. • Indien de tijdschakelklok naast andere apparatuur is gemonteerd, welke uitstralingswarmte ervoor zorgt dat de omgevingstemperatuur hoger ligt dan 55°C, dient er tussen deze apparatuur en de tijdschakelklok een ledige ruimte te zijn (vb 1/2 ledige module, ref.nr. 044 40 of 1 ledige module ref.nr. 044 41).

Disposizioni di sicurezza

• L'installazione di questo prodotto deve essere effettuata da elettricista specializzato. • La affidabilità del funzionamento e la sicurezza elettrica sono garantite solo se il prodotto è stato installato nelle condizioni specificate (montaggio su quadro di distribuzione) e con l'insieme degli accessori necessari. • Ogni intervento estraneo sul prodotto ne compromette la garanzia. • Questo apparecchio contiene una batteria che può essere pericolosa per l'ambiente e che è obbliga torio smaltire a negli appositi contenitori. Per questo è necessario smontare l'apparecchio e rimuovere la batteria posta sul circuito stampato. • Se il interruttore orario è installato vicino ad un apparecchio la cui temperatura, in funzione torio permanente, supera i 55°C, prevedete uno spazio per l'areazione tra il interruttore orario e questo apparecchio. A questo scopo potete utilizzare un elemento distanziatore (art. 044 40 - 1/2 modulo, Art. 044 41 - 1 modulo).

Consejos de seguridad

• La instalación y montaje de este producto debe ser realizada por personal cualificado. • La seguridad y la fiabilidad de funcionamiento de estos aparatos están garantizadas sólo si el producto ha sido instalado en las condiciones especificadas en la hoja de instrucciones. • Cualquier intervención sobre el producto excluye la posibilidad de reclamación de responsabilidades. • Este aparato contiene una batería que puede ser peligrosa para el medio ambiente, por tanto, es obligatorio extraerla antes de desprenderse del aparato para depositarla en un recipiente de deshecho de baterías. • Si el interruptor horario se monta junto a productos que emitan calor y puedan provocar una temperatura del entorno superior a 55°C, dejar un espacio vacío entre el interruptor horario y ellos productos emisores de calor. Se puede utilizar, igualmente, un elemento separador (1/2 módulo, ref. 044 40 o 1 módulo ref. 044 41).

Sikkerhedsnoter

• Installation af disse produkter bør kun udføres af en autoriseret installatør. • Den driftsmæssige og elektriske sikkerheder er kun garanteret, hvis det installeres med evt. tilbehør, som det er forskrevet i installationsvejledningen (I gruppeafdelinger). • Enhver indtrængning i produktet, vil gøre at garantien bortfalder. • Dette produkt indeholder et batteri, som er farligt for miljøet og bør derfor kasseres for sig selv. Produktet skal adskilles og batteriet skal fjernes fra printpladen. • Hvis døgn/ugeuret bliver monteret ved siden af udstyr, der afgiver mere varme end 55°C, så skal der være luft imellem døgn/ugeuret og udstyret. (Brug evt. 1/2 afstandsmodule ref.nr. 044 40 eller et 1 afstandsmodule ref.nr 044 41)

Turvallisuusohjeita

• Asennuksen saa suorittaa vain ammattimies. • Käyttö- ja sähköturvallisuus on taattu vain käytettäessä hyväksytyt asennustarvikkeita (kuten kykintäulaut ja asennuskotelo). • Mika tahansa muutos laiteeseen aiheuttaa takuun raukeamisen. • Tämä tuote sisältää pariston, joka on asennettuna sisällä olevalle piirilevyllä. Varakäyntiparisto voi olla haitallinen ympäristölle, joten se on hävitettävä erikseen viranomaisien ohjeita noudattaen. • Jos kellokytkin asennetaan lämpöä tuottavaan laitteeseen viereen (ympäristölämpötila yli +55°C) on sen viereen jätettävä tyhjä tila (esim. -moduuli Nr. 044 40 tai 1-moduuli Nr. 044 41).

Sikkerhetsrutiner

• Installasjonen av disse produktene bør kun gjøres av en kvalifisert elektriker. • Den operative og elektriske sikkerheten garanteres kun når produktet blir installert ved å bruke det korrekte utstyret, på de stedene som er spesifisert i bruksanvisningen (distribusjonspanel, overflate og veggboкс og paneler). • Inngrep i produktet medfører at garantien blir ugyldig. • Dette produktet inneholder et NiCd batteri, som kan være skadelig for miljøet. Batteriet skal derfor leveres inn til en miljøstasjon for spesialavfall / batterier. Batteriet kan enten fjernes fra printplaten ved å åpne uret, eller leverer inn hele uret. • Hvis tidsuret er montert i nærheten av utstyr hvor det kan forekomme en viss varme produksjonen kan omgivelsestemperaturen stige til over 55 grader celsius. Da å tidsuret monteres i avstand mellom uret og utstyret f.eks 1 moduls bredde ca. 17,5 mm.

Säkerhetsföreskrifter

• Installation får endast göras av behörig elektriker. • Den operativa och elektriska säkerheten garanteras endast om uret är installerat med sinärta tillbehör och enligt installationsanvisningen (i central, utanpåliggande eller infallid, alternativt frontmonterad i dörr). • Alla ingrepp på uret gör garantiförlig. • Denna produkt har ett batteri som kan vara skadligt för miljön och som måste lämnas till en miljöstation. Produkten måste demonteras och batteriet tagas loss från kretskortet. • Om kopplingsuret är monterat bredvid en värmealstrande produkt, t ex relä eller kontaktor, där kopplingsuret kan utsättas för temperaturer över 55°C, skall det vara ett utrymme på minst 1/2 modul mellan kopplingsret ch den värmealstrande produkten (1/2 modul, ref nr 062 50, E-nr 21 116 30).

Conselhos de segurança

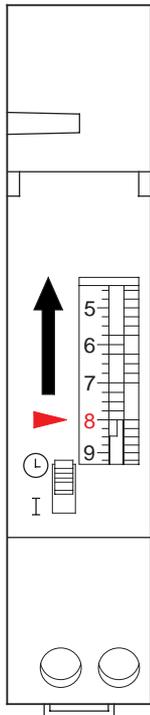
• A instalação deste produto deve ser assegurada por mão de obra especializada. • A fiabilidade de funcionamento e a segurança eléctrica não serão garantidas se o produto não for instalado nas condições especificadas (montagem em quadro de distribuição, saliente, encastro, em paineque com todos os acessórios que lhe estão associados. • Toda a intervenção no produto invalida a sua garantia. • Este produto contém um acumulador que pode ser prejudicial para o ambiente. No fim de vida do aparelho este acumulador deve ser retirado do aparelho e ser colocado em pontos de recolha deste tipo de detrito. • Se o interruptor horário estiver instalado ao lado de outros aparelhos que provo quem uma temperatura superior a 55°C, prever um espaçamento de ventilação entre o interruptor horário e esses aparelhos. Pode ser utilizado um elemento de espaçamento (1/2 módulo ref. 044 40 - 1 módulo ref. 044 41).

Οδηγίες ασφάλειας

• Η εγκατάσταση και η τοποθέτηση των ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να γίνεται από ηλεκτρολόγους εγκαταστάτες. • Η αξιοπιστία καθώς και η ασφάλεια της εγκατάστασης, εξαρτώνται από την τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στη συσκευή (τοποθέτηση σε πίνακα, επίτοιχο ή χωνευτό) και στο σύνολο των ειδικών εξαρτημάτων που του συνοδεύουν. • Το πόωζμ αθτύ πείωιες για λπατωάΩα, γ οπισΩα λπωάεςΩ μα εΩμα επιεΩμδθμψ για το πείωρΗκκομα εα πώιες λετή το τικορ τωθ εώμωμφ φυόρ τυρ, μα αποώΩππεται ρωισωτή. Οίε αθτύ πώιες το πώόζμ μα αποοθμαώλοκοψηεΩ ύστε γ λπατωάΩα μα αωαίερεΩ απύ τυ ηγσ τυρ. • Σε περίπτωση του ο χρονοδιακόπτης είναι εγκατεστημένος κοντά σε συσκευές που εκλύουν θερμότητα ικανή να προκαλέσει θερμοκρασία περιβάλλοντος +55°C, πρέπει να προβλέπεται απαραίτητα διάκενο ύστε μα αποφεύγεται η επαφή με την πηγή θερμότητας. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί διαχωριστικό στοιχείο 1/2 στοιχείο: αρ. καταλ. 044 40 - 1 στοιχείο: αρ. καταλ. 044 41).

Bezpečnostní upozornění

• Instalace tohoto výrobku musí být prováděná zásadně kvalifikovanou osobou. • Provozní a elektrická bezpečnost přístroje je garantována pouze v případě, že přístroj je instalován použitím patřičného příslušenství a je umístěn v pozici, která je specifikována v instalačním návodu (rozvaděč). • Bezpečnost nelze zaručit v případě jakéhokoli zasahování do přístroje. • Přístroj obsahuje baterii, která může být nebezpečná pro životní prostředí, proto musí být zlikvidována separátně. Přístroj musí být rozebrán a baterie musí být demontována z desky s plošnými spoji. • V případě, že je časový spínač umístěn v blízkosti přístroje s vysokým únikem tepla a teplota okolí spínače je přes 55°C, měla by se vložit mezi přístroje oddělovací vložka (např. distanční vložka 1/2M ref. č. 4440 nebo distanční vložka 1M ref. č. 4441).



• Einstellen der Uhrzeit

Drehen der Schaltscheibe in Pfeilrichtung bis die aktuelle Uhrzeit mit der Markierung übereinstimmt (z.B. 8.00 Uhr).

• Mise à l'heure

Tourner le disque de commutation dans le sens de la flèche. Heure actuelle (exemple: 8.00 heure).

• Setting the time

Turn the dial in direction of the arrow and set the time against the ► . E.G. 8.00 clock.

• Regolazione dell'ora

Ruotare il disco di commutazione nel senso della freccia Ora reale (esempio: 8.00 ore).

• Tijd instellen

Draaien van de schakelschijf in de richting van de pijl. Actuele tijd (bijvoorbeeld 8 uur).

• Puesta en hora

Girar el disco de conmutación en el sentido de la flecha. Hora real (ejemplo: 8.00 horas).

• Kellonajan asettaminen

Ohjelmalevyä kierretään nuolen suuntaan, kunnes oikea kellonaika on nuolen kohdalla. Esim. klo 8.00.

• Indstilling af klokkeslæt

Drej skiven i pilretning aktuell klokkeslæt. (f.eks.kl 8.00).

• Inställing av tiden

Den exakta tiden ställs in genom att vrida skivan enl. Exakta tiden.

• Instelling av tiden

Drei viserne i pilens retning og still tiden imot. Eks: kl. 08.00.

• Acerto da hora

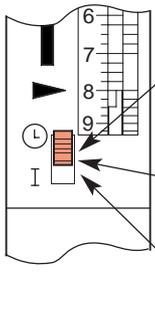
Rodar o disco de comutação no sentido da seta. Hora real (ex: 8.00 horas).

• Ρύθμιση χρόνου

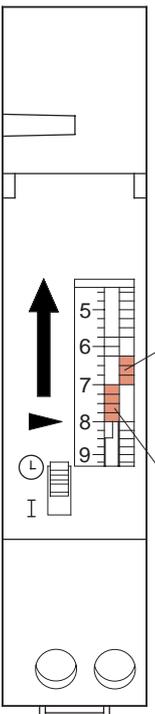
Γυρίστε τον δίσκο προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος για να ρυθμίσετε τον πραγματικό χρόνο απέναντι στον δείκτη (Παράδειγμα: Ωρα 8:00)

• Nastavení hodin

Otáčejte kruhovou stupnicí směrem, který naznačuje černá šipka. Nastavený čas ukazuje červená šipka. Např. 8.00hod.



	Handscharter	Commande manuelle	Hand switch	Comando manuale	Handbediening	Mando manual
{ (L) I { (L) I	Automatik	Automatique	Automatic	Automatico	Automatisch	Automático
	Ein	Marche forcée	On	Marcia	Aan	Marcha
{ (L) I { (L) I	Κάσιοηγας	Handomkopplare	Handbryter	Manuel afbryder	Comando manual	Χειροκίνητη λειτουργία
	Kytinkello toimii	Automastik	Automatisk	Autonatisk	Automático	Αυτόματο
	Jatkuvasti päällä	Till	På	Ind	Marcha forçada	On
{ (L) I { (L) I	Ruční ovládání					
	Automaticky					
	Sepnuto					



• Einstellen der Schaltzeit

Gewünschte Schaltzeiten durch Schieben der blauen Segmente nach links einstellen. (1 Segment = 15 Min.) Beispiel: 7.00-8.00 Uhr

• Réglage des horaires de commutation

Pour les horaires de commutation choisis, pousser les segment bleus vers la gauche. (1 segment = 15 minutes) Exemple: 7.00-8.00 heures.

• Setting the switching times

Push the blue segments to the left for the switch period chosen. (1 segment = 15 minutes) E.G. 7.00-8.00 clock.

• Regolazione dei tempi di commutazione

Spostare verso sinistra i segmenti blu corrispondi ai tempi di commutazione scelti. (1 segmenti = 15 minuti) Esempio: 7.00-8.00 ore.

• Instellen van de Schakeltijden

Gewenste schakeltijd instellen door de blauwe segmente naar links schuiven. (1 segment = 15 minuten) Bijvoorbeeld: 7.00-8.00 uur.

• Regulacion de tiempos de conmutation

Para los tiempos de onmutación elegidos, extraer hacia la izquierda los segmentos azules. (1 segmento = 15 minutos) Ejemplo: 7.00-8.00 horas.

• Kytkemisaikojen asettaminen

Siniset segmentit painetaan vasemmalle halutun toimintaajan kohdalla. (1 segmentti = 15 minuttia) Esim. klo 7.00-8.00.

• Indstilling af indkoplingstid

Ønskede koblingstider indstilles ved bevægelse af de blå segmenter til venstre. (1 segment = 15 min.) f. eks kl. 7.00 - kl. 8.00.

• Inställing av kopplingstiden

den önskade kopplingstiden ställs in genom att peta ut de blå segmenten till vänster. (1 segment = 15 minuter) Ex 7.00-8.00.

• Innstilling av brytertid

Trekk ut de blå segmentene til venstre for den valgte bryterperiode. (1 segment = 15 min.) Eks. kl. 7.00 - kl. 8.00

• Regulação dos tempos de comutação

Para os tempos de comutação escolhidos, premir para a esquerda os segmentos azuis (1 segmento = 15 minutos) ex: 7.00-8.00 horas.

• Ρύθμιση περιόδων λειτουργίας

Για την επιλογή και ρύθμιση μίας περιόδου λειτουργίας, πατήστε προς τα αριστερά τα μπλε δοντάκια (1 δοντάκι = 15 λεπτά) (Παράδειγμα: Ωρα 7:00-8:00)

• Nastavení spínacích časů

Vybraný časový úsek sepnutí označte přesunem modrých segmentů na levou stranu. (1 segment = 15 min.). Např. od 7.00 do 8.00 hod.